རྗེ་བཅུ་དྲུག་པ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེའི་བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ སྐུ་བཞིའི་སྨྱུ་གུ་སྐྱེད་བྱེད་བདུད་རྩིའི་ཆར་རྒྱུན།

བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདི་ཉིད་༧རྒྱལ་དབང་བཅུ་བདུན་པའི་གསུང་ཡིན།

LA LLUVIA CONTINUA DE NÉCTAR QUE HACE BROTAR LOS CUATRO KAYAS

Un Guru Yoga del Decimosexto, Rigpe Dorje



རྗེ་བཅུ་དྲུག་པ་རིག་པའི་རྡོ་རྗེའི་བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་སྐུ་བཞིའི་སྨྱུ་གུ་
སྐྱེད་བྱེད་བདུད་རྩིའི་ཆར་རྒྱུན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདི་ཉིད་༧རྒྱལ་དབང་བཅུ་བདུན་པའི་གསུང་ཡིན།

La Lluvia Continua de Néctar que Hace Brotar los Cuatro Kayas

Un Guru Yoga del Decimosexto, Rigpe Dorje



DHARMA EBOOKS

༄༅། །ན་མོ། །

Namo

སྙིགས་མའི་གདུལ་དཀའ་འདུལ་མཛད་པ། །

Ñig Mei Dül Ka Dül Dse Pa

Inclinándome respetuosamente ante el gurú, el guía,

རྣམ་འདྲེན་བླ་མར་གུས་བཏུད་དེ། །

Nam Dren La Mar Gü Tü De

quién en este tiempo degenerado domestica a los difíciles de entrenar,

སྐལ་ལྡན་བློ་ཡི་ཀུ་མུད་ཚལ། །

Kal Den Lo Yi Ku Mü Tsal

ahora impartiré una sucesión de gotas de amrita para hacer florecer

འབྱེད་པའི་བདུད་རྩིའི་ཐིག་ཕྲེང་སྤྲོ། །

Je Pei Dü Tsi Tig Treng Tro

las mentes de los afortunados que son como un bosque de nenúfares.

དེ་ཡང་ཐུན་མོང་གི་ཆོས་དང་འདོད་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །གཞན་གནོད་གཞིར་བཅས་སྤང་ཞིང་། གཞན་ཕན་གཞི་དང་བཅས་པ་སྒྲུབ་པའི་དམ་བཅའ་སྔོན་དུ་བཏང་ནས། དངོས་གཞི་ནི།

Comienza generando una mente llena de admiración, anhelo y firme confianza en el Dharma colectivo. Comprométete a abandonar el daño hacia los demás junto con sus bases, y promete cultivar el altruismo y sus bases. A continuación, la práctica propiamente dicha:

བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདི་ཉིད་༧རྒྱལ་དབང་བཅུ་བདུན་པའི་གསུང་ཡིན།

Según lo recitado por el Decimoséptimo Karmapa, Orgyen Trinley Dorje:

ཨོཾ་སྭ་བྷཱ་ཝ་ཤུདྡྷཿསརྦ་དྷརྨཱཿསྭ་བྷཱ་ཝ་ཤུདྡྷོ྅་ཧཾ།

Oṃ Svabhāva Śhuddhāḥ Sarva Dharmāḥ Svabhāva Śhuddho’ Haṃ

ཆོས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་སྤྲོས་བྲལ་དབྱིངས་རོལ་ནས། །

Chö Ying Kye Me Trö Dral Ying Röl Ne

En el Dharmadhatu, la expansión lúdica no nacida libre de elaboración,

གཞོམ་མེད་ནཱ་དའི་དབྱིངས་ཀྱི་ངང་ཉིད་ལས། །

Shom Me Na Dai Ying Kyi Ngang Ñi Le

desde el mismo estado de la expansión de la nada indestructible,

མདུན་མཁར་ཀུན་བཟང་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། །

Dün Khar Kün Sang Chö Trin Gya Tsoi Wü

en el espacio enfrente de mi, en medio de un mar de nubes de ofrendas absolutamente excelentes,

ཡིད་འཕྲོག་སེང་ཁྲི་པདྨ་ཟླ་བའི་སྟེང་། །

Yi Trog Seng Tri Pema Da Bai Teng

sobre un cautivador trono de león, un loto y una luna. Encima de estos,

སྐད་ཅིག་དྲན་རྫོགས་རྩ་གསུམ་འདུས་པའི་སྐུ། །

Ke Chig Dren Dsog Tsa Sum Dü Pai Ku

completo en un instante de recogimiento, están las tres raíces en una, el señor de los victoriosos,

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཞི་འཛུམ་སྟོན་ཟླའི་མདངས། །

Gyal Wai Wang Po Shi Dsum Tön Dai Dang

sonriendo pacíficamente, radiante como la luna otoñal y luciendo la corona negra dorada—

མཐོང་གྲོལ་ཞྭ་ནག་གསེར་མདོངས་འབུམ་ཞུ་གསོལ། །

Tong Dröl Sha Nag Ser Dong Bum Shu Söl

Tejida con el cabello de cien mil dakinis, que otorga la liberación solo con verla—

ཕྱག་གཉིས་ཐབས་ཤེས་ཟུང་འཇུག་རྡོར་དྲིལ་འཛིན། །

Chag Ñi Tab She Sung Jug Dor Dril Dsin

Sus dos manos, la unión de medios y prajna, sostienen un vajra y una campana.

ཆོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་ཞབས་སྐྱིལ་ཀྲུང་། །

Chö Gö Nam Sum Söl Shing Shab Kyil Trung

Está vestido con las tres túnicas monásticas, tiene las piernas en la postura vajra,

བདེ་སྟོང་གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་པར། །

De Tong Ñi Me Ying Le Ma Yö Par

él nunca vacila en la expansión de la no dual dicha-vacuidad.

མཚན་དཔེའི་རྒྱན་ལྡན་གཟི་བྱིན་འབར་བཞིན་བཞུགས། །

Tsen Pei Gyen Den Si Jin Bar Shin Shug

Adornado por las marcas y los signos, aparece brillando con esplendor.

ཞེས་བློ་གཏད་ཡིད་འགེལ་ཅི་མཛད་ཁྱེད་མཁྱེན་གྱིས་བློས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

Con una mente de inquebrantable confianza y seguridad en el gurú, recita esta súplica:

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་དྲིན་ཅན་བླ་མ་ལ། །

Kyab Ne Kün Dü Drin Chen La Ma La

Bondadoso gurú que encarnas todos los refugios,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་རྣམས། །

Söl Wa Deb So Dag Sog Dro Wa Nam

te suplico—concede tu bendición para

རྨོངས་པའི་མུན་པ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Mong Pai Mün Pa Shi War Jin Gyi Lob

que se disipe la oscuridad de la ignorancia tanto para mí como para todos los seres.

སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་འཆར་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

Kye Me Ö Sal Char War Dse Du Söl

Por favor, haz que la luminosidad no nacida amanezca en nuestros seres.

ཅེས་ལན་ཁ་ཤས་བརྗོད་མཐར།

Después de repetir esto unas cuantas veces recita:

དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས། །

Pal Den La Mai Ne Sum Dru Sum Le

De las tres sílabas en los tres lugares del glorioso gurú,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གཅིག་ཆར་འཕྲོས། །

Ö Ser Kar Mar Ting Sum Chig Char Trö

irradian luces —blanca, roja, azul y las tres a la vez.

རང་གི་སྒོ་གསུམ་ལ་ཐིམ་དབང་བཞི་ཐོབ། །

Rang Gi Go Sum La Tim Wang Shi Tob

Disolviéndose en mis tres lugares, recibo los cuatro empoderamientos.

ཉོན་ཤེས་སྙོམས་འཇུག་བག་ཆགས་ཀུན་སྦྱངས་ནས། །

Ñön She Ñom Jug Bag Chag Kün Jang Ne

Los velos aflictivo, cognitivo, absorbente y habitual, son todos eliminados,

རྣམ་གྲོལ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་མངོན་དུ་བྱས། །

Nam Dröl Ngo Wo Ñi Ku Ngön Du Je

se realiza la liberación completa, el kaya de la esencia.

མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་དུ་ལྷུག་པར་བཞག །

Ma Chö Ñug Mai Ngang Du Lhug Par Shag

Descansa relajado en el estado natural inalterado.

ཀརྨ་པ་མཁྱེན་ནོ། །

KARMAPA KHYENNO

གྲངས་མང་བཟླ། བླ་མའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་བསྲེས་ཏེ། འཁོར་གསུམ་མི་རྟོག་པའི་ངང་ཅི་ནུས་སུ་མཉམ་པར་འཇོག་གོ། །མཇུག་ཏུ་དགེ་ཚོགས་གོང་འཕེལ་དུ་བྱ་བའི་བསྔོ་སྨོན་ནི།

Repite esto muchas veces. El cuerpo, el habla y la mente del gurú y tu cuerpo, habla y mente se mezclan inseparablemente. Descansa en equilibrio en un estado de pureza triple no conceptual durante el mayor tiempo posible. Para finalizar, haz la dedicación y aspiración para amplificar la virtud acumulada:

དགེ་བས་འགྲོ་ཚོགས་མཁའ་མཉམ་ཡིད་ཅན་གྱིས། །

Ge We Dro Tsog Kha Ñam Yi Chen Gyi

Por esta virtud, que las acciones negativas, caídas, tendencias habituales,

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྟུང་བག་ཆགས་དང་། །

Tog Me Ne Sag Dig Tung Bag Chag Dang

y la confusión de atribución conceptual que todos los grupos de seres sintientes que llenan el espacio

ཀུན་བཏགས་འཁྲུལ་པ་ལྷག་མེད་རབ་བསལ་ཏེ། །

Kün Tag Trül Pa Lhag Me Rab Sal Te

han acumulado desde el tiempo sin principio se disipen por completo,
sin quedar ningún residuo.

གཞི་དབྱིངས་ཀུན་ཁྱབ་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག །

Shi Ying Kün Khyab Rang Ngo She Par Shog

Que podamos realizar nuestra naturaleza, la expansión fundamental omnipresente.

བསླུ་མེད་སྨོན་ལམ་རྒྱ་མཚོའི་གོ་བཙན་ཅིང་། །

Lu Me Mön Lam Gyam Tsoi Go Tsen Ching

Estas aspiraciones infalibles, un océano de armadura impenetrable,

ཡེ་ནས་བྱང་ཆུབ་རྒྱ་མཚོར་ཡོངས་བསྔོས་པས། །

Ye Ne Jang Chub Gyam Tsor Yong Ngö Pe

siendo completamente dedicadas al océano del despertar primordial

བསྔོ་བྱ་སྔོ་བྱེད་རྒྱ་མཚོའི་མཐའ་བྲལ་ཀྱང་། །

Ngo Ja Ngo Je Gyam Tsoi Ta Dral Kyang

libre de lo dedicado y el dedicador, aunque el océano es ilimitado,

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་དོང་ནས་སྤྲུགས་གྱུར་ཅིག །

Khor Wai Gyam Tso Dong Ne Trug Gyur Chig

que se vacíen las profundidades del océano del samsara.

གཞི་དབྱིངས་ཁྱབ་བདལ་འོད་གསལ་འདུས་མ་བྱས། །

Shi Ying Khyab Dal Ö Sal Dü Ma Je

La expansión fundamental es omnipresente, luminosa y no compuesta.

ལམ་གྱིས་མངོན་གྱུར་ཇི་ལྟར་རབ་བགྲོད་དེ། །

Lam Gyi Ngön Gyur Ji Tar Rab Drö De

Recorriendo perfectamente el camino que la manifiesta,

མཐར་ཐུག་འབྲས་བུ་མངོན་སངས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

Tar Tug Dre Bu Ngön Sang Gye Gyur Chig

que podamos alcanzar el resultado ultimo, la Budeidad manifiesta.

སྐུ་བཞི་བླ་མའི་གོ་འཕང་ཉིད་ཐོབ་ཤོག། །།

Ku Shi La Mai Go Pang Ñi Tob Shog

Que podamos alcanzar el estado mismo de los cuatro kayas del gurú.

ཅེས་པའང་བྱ་རྒོད་རྣམ་རྒྱལ་རྡོ་རྗེ་ནས། བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རེག་གིས་མཐའ་བརྒྱན་ཏེ་བསྐུལ་ངོར། ཀརྨ་པའི་མཚན་གྱི་ཟིལ་བུ་འཐོར་བའི་ཆ་ཕྲར་གཏོགས་པ་བཅུ་དྲུག་པས། ས་ཁྱི་ཆུ་སྟོད་ཟླ་བའི་ཡར་ཚེས་ལ་ཤར་མར་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། །།

Jagöd Namgyal Dorje me animó a escribir esto, aumentando su solicitud con un auspicioso pañuelo de seda. Así, el decimosexto, que simplemente ha sido rociado con unas gotas del nombre 'Karmapa', ha escrito esto tal como surgió durante la fase creciente del sexto mes del año del Perro de Tierra.(1959) ¡Que aumente la virtud!

Copyrights

La Lluvia Continua de Néctar que Hace Brotar los Cuatro Kayas

Muchas gracias a Jo Gibson y Cathy Neumann por corregir el Inglés.

Portada y diseño: Beata Tashi Drolkar

ebook por:

dharmaebooks.org

